

The Second Epistle of John, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

Greeting

1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
The elder to Elect Kuria¹ and to the children of her, whom I I love in truth, and
οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
not I alone but also all the having known the truth,
2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα.
because of the truth the remaining in us and with us will be into the age.
3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρὸς, καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ
will be with us grace, mercy, peace from of God Father, and from of Jesus Christ the
υἱοῦ τοῦ πατρὸς, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
Son of the Father, in truth and love.

Truth and Love

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρήκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς
I rejoiced greatly because I have found out of the children of you walking in truth, just as
ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρὸς.
a command we received from the Father.
5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοὶ καινὴν, ἀλλὰ ἣν εἶχομεν ἀπ'
And now I request you, Kuria, not as a command writing to you a new, but which we had from
ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
beginning, that we should love one another.
6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ·
And this is the love, that we should walk according to the commands of him;
αὕτη ἡ ἐντολὴ ἐστίν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
this the command is, just as you heard from beginning, that in this you should walk.
7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν
Because many imposters entered into the world, the not confessing Jesus Christ
ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτος ἐστὶν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
coming in flesh; this one is the corrupter and the antichrist.
8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν
See yourselves, that not you lose things which we worked for, but a reward
πλήρη ἀπολάβητε.
full you may receive.
9 πᾶς ὁ προάγων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει·
Everyone the going too far and not remaining in the teaching of the Christ God not he has;
ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει.
the remaining in the teaching, this one both the Father and the Son he has.
10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε
If anyone comes unto you and this the teaching not he brings, not receive
αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε.
him into house and to greet him not you say.
11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
The saying for to him to greet fellowship to the works of him to the evil.

1 I have translated 'Elect Kuria' as a title.

**The Second Epistle of John, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

The Wish to Visit

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος,
Much having to you to write not am I disposed through paper² and ink,
ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι,
but I hope to be with you and mouth unto mouth to speak,
ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
so that the joy of us having been fulfilled should be.
13 Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.
Greets you the children of the sister of you of the elect.

² χάρτου, n.m. paper, - only here in the NT.